



B1.30 Tiempo libre y vacaciones

- Solicitar permiso para ausentarse de forma verbal y por escrito
- Explicar los motivos para solicitar tiempo libre (personales, médicos, familiares, etc.).
- Expresiones relacionadas con días festivos, horarios de trabajo y solicitudes de permiso

El descanso	<i>(O descanso)</i>	El permiso no retribuido	<i>(A licença não remunerada)</i>
El día festivo	<i>(O dia feriado)</i>	Solicitar vacaciones	<i>(Pedir férias)</i>
El día laborable	<i>(O dia útil)</i>	Aplazar las vacaciones	<i>(Adiar as férias)</i>
La jornada laboral	<i>(A jornada laboral)</i>	Acumular días de vacaciones	<i>(Acumular dias de férias)</i>
La jornada de trabajo	<i>(A jornada de trabalho)</i>	Pedir un día libre	<i>(Pedir um dia de folga)</i>
La jornada libre	<i>(A jornada livre)</i>	Pedir un día de permiso	<i>(Pedir um dia de licença)</i>
La baja laboral	<i>(A licença médica)</i>	Solicitar teletrabajo	<i>(Solicitar teletrabalho)</i>
Estar de baja	<i>(Estar de baixa)</i>	Estar de viaje	<i>(Estar em viagem)</i>
El justificante médico	<i>(O atestado médico)</i>	Por motivos personales	<i>(Por motivos pessoais)</i>
La cláusula del contrato	<i>(A cláusula do contrato)</i>	Por motivos médicos	<i>(Por motivos médicos)</i>
La cláusula del convenio colectivo	<i>(A cláusula do acordo coletivo)</i>	Por motivos familiares	<i>(Por motivos familiares)</i>
El permiso retribuido	<i>(A licença remunerada)</i>	Avisar con antelación	<i>(Avisar com antecedência)</i>

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



En España, los **permisos retribuidos** permiten ausentarse del trabajo sin perder salario en situaciones importantes. Por matrimonio, se pueden disfrutar quince días; y por nacimiento o adopción, hasta dieciséis semanas. También existe una hora diaria para la lactancia y varios días por enfermedad grave o fallecimiento de un familiar. Si te mudas, tienes un día, y por **formación** se puede faltar hasta doscientas horas. Todo esto favorece la **conciliación** entre vida personal y laboral.

Na Espanha, as **licenças remuneradas** permitem se ausentar do trabalho sem perder salário em situações importantes. Por casamento, podem ser usufruídos quinze dias; e por nascimento ou adoção, até dezesseis semanas. Também existe uma hora diária para a amamentação e vários dias por doença grave ou falecimento de um familiar. Se você muda, tem um dia, e por **formação** pode faltar até duzentas horas. Tudo isso favorece a **conciliação** entre vida pessoal e profissional.

1. ¿Qué ocurre con el salario cuando un trabajador usa un permiso retribuido?
 - a. Recibe un complemento por pedir el permiso
 - b. No pierde salario aunque se ausente
 - c. Cobra menos porque le descuentan horas
 - d. Solo cobra si recupera las horas después
2. ¿Cuánto puede durar el permiso por nacimiento o adopción?
 - a. Hasta doscientas horas al año
 - b. Hasta dieciséis semanas
 - c. Una semana si hay desplazamiento
 - d. Hasta quince días

1-b 2-b



2. Gramática: Pretérito mais-que-perfeito do indicativo

O pretérito mais-que-perfeito composto é usado para falar de algo que aconteceu antes de outra coisa no passado.

1. Forma-se com haber no imperfeito + particípio passado.

Verbos em -ar: Solicitar (<i>solicitar</i>)	Verbos em -er: Conceder (<i>conceder</i>)	Verbos em -ir: Pedir (<i>pedir</i>)
Yo había solicitado	Yo había concedido	Yo había pedido
Tú habías solicitado	Tú habías concedido	Tú habías pedido
Él/Ella/Usted había solicitado	Él/Ella/Usted había concedido	Él/Ella/Usted había pedido
Nosotros/as habíamos solicitado	Nosotros/as habíamos concedido	Nosotros/as habíamos pedido
Vosotros/as habíais solicitado	Vosotros/as habíais concedido	Vosotros/as habíais pedido
Ellos/Ellas/Ustedes habían solicitado	Ellos/Ellas/Ustedes habían concedido	Ellos/Ellas/Ustedes habían pedido

- Quando llegaste a la oficina, yo ya _____ el día libre por motivos familiares. (*Quando você chegou ao escritório, eu já tinha solicitado o dia de folga por motivos familiares.*)
 a. *había solicitadoe* b. *he solicitado* c. *había solicitar* d. *había solicitado*
- La jefa se enfadó porque no le _____ con antelación de que estaríamos de baja. (*A chefe ficou zangada porque não a tínhamos avisado com antecedência de que estaríamos de baixa.*)
 a. *habíamos avisamos* b. *habíamos avisado* c. *habíamos avisar*
 d. *hemos avisado*

1. *había solicitado* 2. *habíamos avisado*

Rewrite the phrases (QR: IA+)



- Antes de enviar el formulario, yo (solicitar) cita previa por internet.

(Antes de enviar o formulário, eu havia solicitado agendamento prévio pela internet.)

- Quando me llamaron de recursos humanos, tú ya (pedir) el cambio de horario.

(Quando me ligaram do recursos humanos, você já havia pedido a mudança de horário.)

- Quando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me (conceder) el permiso.

(Quando cheguei ao guichê, o funcionário já me havia concedido a autorização.)

1. *Antes de enviar el formulario, yo había solicitado cita previa por internet.* 2. *Quando me llamaron de recursos humanos, tú ya habías pedido el cambio de horario.* 3. *Quando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me había concedido el permiso.*

Corrija o erro

1. Antes del viaje, habíamos pedimos dos días libres.

Antes da viagem, nós havíamos pedido dois dias de folga.

2. Ya había solicitar el día libre por motivos médicos.

Eu já havia solicitado o dia de folga por motivos médicos.

1. Antes del viaje, habíamos pedido dos días libres. **2.** Ya había solicitado el día libre por motivos médicos.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|---------------------------|---|
| a. avisar con antelación | 1. Posponer las vacaciones a otra fecha; las habías aplazado por motivos de trabajo. |
| b. solicitar vacaciones | 2. Informar con tiempo previo; por ejemplo, cuando ya habías avisado antes del viaje. |
| c. aplazar las vacaciones | 3. Pedir días de descanso oficialmente; habías solicitado las fechas con antelación. |

a-2 b-3 c-1



2. Aviso interno - pedidos de férias e licenças (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: jornada laboral, acumular, antelación, había solicitado, permiso retribuido, justificante médico, pedir un día libre, aplazar



RR. HH. recuerda que las solicitudes de vacaciones deben enviarse con al menos dos semanas de (1) _____ y revisarse según la (2) _____ del equipo. Si necesitas (3) _____ por motivos familiares o médicos, indica el tipo de (4) _____ o no retribuido y adjunta, si procede, el (5) _____. Los días festivos no cuentan como días de vacaciones.

En caso de cambios, se puede (6) _____ el descanso si el proyecto lo requiere y hay acuerdo con tu responsable. Por ejemplo, el mes pasado un compañero ya (7) _____ vacaciones, pero las había aplazado para cubrir una entrega. Para facilitar la planificación, evita (8) _____ días sin avisar y confirma por escrito las nuevas fechas.

RH lembra que os pedidos de férias devem ser enviados com pelo menos duas semanas de antecedência e revistos de acordo com o horário de trabalho da equipa. Se precisares de pedir um dia de folga por motivos familiares ou médicos, indica o tipo de licença (remunerada ou não remunerada) e anexa, se aplicável, o atestado médico. Os feriados não contam como dias de férias.

Em caso de alterações, é possível adiar o descanso se o projeto o exigir e houver acordo com o teu responsável. Por exemplo, no mês passado um colega já tinha solicitado férias, mas tinha-as adiado para cobrir uma entrega. Para facilitar o planeamento, evita acumular dias sem avisar e confirma por escrito as novas datas.

(1) antelación, (2) jornada laboral, (3) pedir un día libre, (4) permiso retribuido, (5) justificante médico, (6) aplazar, (7) había solicitado, (8) acumular

1. ¿Qué información debes incluir en tu solicitud si pides un día libre por motivos médicos y qué pasos recomienda RR. HH. para evitar problemas de planificación?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

Verdadeiro Falso

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La hablante quiere faltar al trabajo porque debe acompañar a su padre a una cita médica. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. El día que solicita es festivo en su empresa, por eso no trabaja ese día. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Si no le dan el permiso, propondrá teletrabajar por la tarde para seguir con sus tareas. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Cuando fui a Recursos Humanos, ya _____ mis vacaciones porque mi padre había tenido una operación. *(Quando fui ao Recursos Humanos, eu já tinha adiado as minhas férias porque o meu pai tinha sido operado.)*
- a. *había aplazaba* b. *había aplazadois* c. *había aplazado*
d. *había aplacé*
2. Antes de pedir un día libre, ya _____ varios días festivos y no queríamos acumular más horas. *(Antes de pedir um dia de folga, nós já tínhamos desfrutado de vários feriados e não queríamos acumular mais horas.)*
- a. *hemos disfrutado* b. *habíamos disfrutábamos*
c. *habíamos disfrutado* d. *habíamos disfrataron*
3. El jefe se molestó porque tú ya _____ la reunión y, además, pedías permiso retribuido a última hora. *(O chefe ficou aborrecido porque tu já tinhas adiado a reunião e, além disso, pedias licença remunerada em cima da hora.)*
- a. *habías aplazados* b. *habías aplazaste* c. *habías aplazado*
d. *habías aplazaba*
1. *había aplazado* 2. *habíamos disfrutado* 3. *habías aplazado*

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Pedir un día de permiso

Marta *Luis, dime, ¿qué tal? Me comentaste que necesitabas hablar de tu horario.*
(responsable de equipo): *(Luis, me diga, tudo bem? Você comentou que precisava falar sobre o seu horário.)*

Luis *Sí, gracias. Quería pedir un día de permiso el viernes que viene por motivos familiares. He intentado reorganizar mi agenda, pero al final me toca a mí ocuparme.*

(empleado): *(Sim, obrigado. Eu queria pedir um dia de licença na sexta-feira que vem por motivos familiares. Eu tentei reorganizar a minha agenda, mas no fim acaba ficando comigo.)*



Marta (responsable de equipo): *Vale, mientras avises con antelación no hay problema. ¿Sería la jornada completa o solo media jornada?*
(Certo, desde que você avise com antecedência não tem problema. Seria o dia inteiro ou apenas meio período?)

Luis (empleado): *Preferiría el día completo. Si hace falta, puedo recuperar horas otro día o dejar todo preparado antes.*
(Eu preferiria o dia inteiro. Se for preciso, posso compensar as horas em outro dia ou deixar tudo preparado antes.)

Marta (responsable de equipo): *Perfecto. Mándame un correo para dejarlo por escrito y lo reviso: así vemos si entra como permiso retribuido o, si no, como permiso no retribuido según el convenio.*
(Perfeito. Mande-me um e-mail para deixar por escrito e eu reviso: assim vemos se entra como licença remunerada ou, se não, como licença não remunerada de acordo com a convenção.)

1. ¿Qué día pide libre Luis y por qué motivos lo necesita?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Quería solicitar un día libre por motivos personales. / Como ya había avisado con antelación, pensé que no habría problema. / Me dijeron que tendría que presentar un justificante médico.



1. ¿Quieres pedir un día libre o un permiso en tu trabajo? ¿Cómo lo solicitarías y con cuánta antelación avisarías?
-
2. Cuenta una ocasión en la que tuviste que cambiar o aplazar tus vacaciones por motivos personales, médicos o familiares: ¿qué pasó y cómo te organizaste?
-

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Asunto: Día libre este viernes

Hola, Marta:

He visto que el viernes es un **día laborable** con cierre de informe y necesito confirmar tu disponibilidad. Me comentaste que quizá ibas a **pedir un día de permiso por motivos familiares**. ¿Vas a solicitarlo finalmente?

Si necesitas ausentarte, avísame **con antelación** y dime si sería **permiso no retribuido** o si tienes horas para compensar. También dime cómo dejarías las tareas (datos y revisión) para que el equipo pueda seguir.

Gracias,

Carlos Rivas

Responsable de proyecto



Escreva uma resposta apropriada: *Quería confirmar que voy a solicitar... por motivos... / Si te parece bien, dejaré listo... antes de... / Como ya había comentado, necesito... y por eso...*

Verbos importantes

Aplazar (*adiar*)

Pretérito pluscuamperfecto

yo

había aplazado

tú

habías aplazado

él/ella/usted

había aplazado

nosotros/nosotras

habíamos aplazado

vosotros/vosotras

habíais aplazado

ellos/ellas/ustedes

habían aplazado

Disfrutar (*desfrutar*)

Pretérito pluscuamperfecto

había disfrutado

habías disfrutado

había disfrutado

habíamos disfrutado

habíais disfrutado

habían disfrutado